

Obsah

Úvod	7
I. Poetika umeleckého prekladu	11
1. Poetika umeleckého prekladu	13
2. Reflexia a kritika prekladu v perspektíve dneška	22
3. Porovnávacia literatúra a umelecký preklad	36
4. Porovnávacia literatúra v praxi umeleckého prekladu	53
5. Výrazová sústava v poetike umeleckého prekladu	60
6. Kontrastívnosť v umeleckom prelade	69
7. Jazyk a umenie v prelade	76
II. Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia	83
8. Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia	85
9. Text, textovosť, intertextovosť	92
10. Miesto jazyka v štylistike	100
11. Ruská formálna metóda na Slovensku (Včera a dnes)	106
12. Funkcia rytmu vo verzológii a básnický preklad	113
13. Del condicionamiento rítmico de la traducción poética	123
14. Didaktika umeleckého prekladu	130
III. Od symbolizmu k tradícii	
(Literárno-kultúrne rozdiely)	137
15. Od symbolizmu k tradícii (Literárno-kultúrne rozdiely)	139
16. Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (Symbol ako paradigma medzikultúrnosti)	145
17. Fantastický realizmus v argentínskej literatúre (Julio Cortázar)	166
18. La fantasía en el arte literario	174
19. Lo Intercultural en la obra de José Martí	184
Interdisciplinarity in Symbiosis of Scholarship and Art	192
Literatúra	201
Menný register	203
Edičná poznámka	206